



ОБРАЗ ВОДЫ В РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ.

LI SHENGYU

Аннотация.

В статье рассматривается образ воды в русской фразеологии как отражение национального мышления и культурных представлений. Анализируются устойчивые выражения, пословицы и поговорки, где вода выступает как символ жизненных процессов, эмоций, характера человека и социального поведения. Особое внимание уделяется семантическим, метафорическим и культурно-коннотативным функциям образа воды в языке. Делается вывод о том, что вода в русской фразеологии является важным средством передачи ценностей, этнических стереотипов и психологических установок русского народа.

Ключевые слова: фразеология, вода, образ воды, метафора, символ, русская языковая картина мира, этнический менталитет, пословицы, поговорки

Вода в культуре и языке русского народа занимает особое место, поскольку она ассоциируется с жизнью, природой, эмоциями и духовными ценностями. В русской фразеологии образ воды используется для выражения различных понятий: движения, изменений, гибкости или силы, эмоционального состояния человека, а также социальных и нравственных оценок.

Через устойчивые выражения вода становится универсальным символом жизненных процессов. Пословицы, поговорки и фразеологические обороты с компонентом «вода» фиксируют представления о течении времени,



непостоянстве судьбы, силе и мягкости характера, а также о влиянии среды на человека. Изучение образа воды в русской фразеологии позволяет выявить особенности национального мировосприятия, закреплённого в языке, а также понять, как метафорика природных явлений отражает ценности и нормы этнического менталитета.

Образ воды в русской фразеологии является одним из наиболее многозначных и богатых символических компонентов языка. Он отражает как физические свойства воды — текучесть, изменчивость, силу, прозрачность, — так и переносные значения, связанные с человеческими качествами, поведением, эмоциями и социальными отношениями.

Одной из ключевых функций образа воды является отображение движения и изменений. Фразеологизмы «течь как вода», «плыть по течению», «волна за волной» символизируют непрерывное движение жизни, смену обстоятельств, непостоянство судьбы. Вода здесь выступает метафорой жизненного процесса, подчёркивая изменчивость внешнего мира и необходимость адаптации человека к окружающей среде.

Вода также используется для выражения силы и воздействия. Выражения «как ураганная вода», «под напором воды» или «волна гнева» отражают мощь, динамику событий и эмоциональный накал. В этих фразеологизмах вода приобретает образное значение силы, которая способна изменять или разрушать, символизируя влияние внешних факторов на человека и общество.

Метафорическая функция воды проявляется и в характеристике человеческого характера и поведения. Фразеологические единицы «водяной характер», «текучий человек», «кристально чистый человек» показывают разные типы личности: мягкость, гибкость, честность или прозрачность мотивов. Положительные и отрицательные качества фиксируются через ассоциации с природными свойствами воды — её мягкость и текучесть



интерпретируются как гибкость и приспособляемость, тогда как бурные потоки или мутная вода — как раздражительность, непостоянство или скрытность.

Особое значение имеют фразеологизмы с водой в социальном и моральном контексте. Пословицы и поговорки, такие как «Не все то золото, что блестит, не всякая вода чиста» или «В тихой воде черти водятся», используют образ воды для передачи оценок людей и ситуаций, предупреждая о скрытой опасности, лжи или хитрости. Через эти выражения закрепляются культурные нормы, ценности и стереотипы поведения, характерные для русского менталитета.

Вода в русской фразеологии символизирует эмоциональные состояния человека. Выражения «вода в рот набрать», «с душой, как вода», «слезы рекой» передают эмоции, внутренние переживания и психологические реакции. Образ воды здесь выступает универсальным инструментом передачи эмоций и оценочных смыслов, позволяя языку фиксировать тонкие нюансы человеческого психоэмоционального опыта. Образ воды в русской фразеологии выполняет комплексную функцию: он отражает физические и природные свойства, эмоциональные состояния, характер человека, социальные нормы и культурные ценности. Через систему устойчивых выражений вода становится ключевым символом русской языковой картины мира и эффективным средством репрезентации этнического менталитета.

Дальнейшее изучение образа воды в русской фразеологии показывает его роль в закреплении моральных и этических установок. Пословицы и устойчивые выражения, такие как «Чистая вода — чистая совесть», «Вода камень точит», «Не всякая вода мёдом сладка», формируют представления о правильном и неправильном поведении, о стойкости и терпении человека. Вода здесь выступает не только как природный элемент, но и как метафора



нравственного качества или жизненной мудрости. Образ воды тесно связан с понятием течения времени. Фразеологизмы «Время идёт, как вода», «Прошло, как вода утекла» символизируют непрерывность жизни и непостоянство событий. Они помогают выразить идею быстротечности, ускользающего момента, необходимости ценить время и быть внимательным к обстоятельствам.

В социальном контексте вода в русской фразеологии также служит средством отражения коллективных и индивидуальных стратегий поведения. Например, выражения «плыть по течению» и «держаться как рыба в воде» отражают умение адаптироваться, сохранять гибкость и находить своё место в обществе. В то же время обороты «в мутной воде рыбу ловить» или «в тихой воде черти водятся» предупреждают о хитрости, опасности и необходимости осторожности в социальных взаимодействиях.

Особое внимание заслуживает использование воды в фразеологизмах, связанных с эмоциональным состоянием. Выражения «слёзы рекой», «водой смоев обиду», «сердце, как вода» передают интенсивность чувств, глубину переживаний и эмоциональную восприимчивость человека. Эти обороты фиксируют эмоциональные нормы и психологические особенности этнического менталитета, показывая, как природный образ трансформируется в язык эмоций и внутреннего состояния. Образ воды в русской фразеологии многопланов: он охватывает физические, социальные, моральные и эмоциональные аспекты человеческой жизни. Через устойчивые выражения вода становится универсальным инструментом передачи жизненного опыта, культурных норм и этнических ценностей, отражая особенности русского менталитета и национальной языковой картины мира.



Заключение

Анализ русской фразеологии показывает, что образ воды выполняет многоплановую функцию: он отражает жизненные, эмоциональные и социальные процессы, закрепляет национальные ценности и нормы поведения. Вода в устойчивых выражениях символизирует движение, изменчивость и гибкость, силу и мягкость, эмоциональные состояния и характер человека. Через образ воды язык транслирует культурные установки, этнические стереотипы и психологические особенности русского народа. Исследование фразеологизмов с компонентом «вода» подтверждает, что природные образы служат эффективным инструментом репрезентации этнического менталитета и национальной картины мира в языке.

Источники | References

1. Абыканова Г. А. Концепт «вода» в языковой картине мира // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. 2011. № 1 (18).
2. Болдырев Н. Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. ст. Воронеж: Воронеж. гос. ун-т, 2001.
3. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / отв. ред. В. Н. Телия. М.: АСТ-Пресс-книга, 2006.
4. Готлиб О. М., Му Хуаин. Китайско-русский фразеологический словарь: около 3500 выражений. Изд-е 2-е изд., стереотип. Иркутск: Изд-во ИГУ, 2019.
5. Даль В. И. Пословицы русского народа. СПб.: Диамант, 1997.